



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 05-05-1-4-2/12
Сарајево, 04.01.2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

01 02 - 05 - 2

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 05. 07. 2012. god

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01 02	05 - 2	38 / 12	

S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Fédération Internationale de Football Association (FIFA) и Union des Association Européennes de Football (UEFA) и Савјета министара Босне и Херцеговине, Министарства финансија и трезора, Фудбалског/ногOMETНОГ савеза Босне и Херцеговине, у вези са Пројектом о изградњи Центра за обуку у фудбалу Фудбалског савеза Босне и Херцеговине (ФСБиХ) у Зеници који треба да заједно финансирају ФИФА и УЕФА. Споразум је потписан 22. августа 2011. године у Цириху, а потписао га је г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-15170-3/11
Сарајево, 15.12.2011.године

PRIMLJENO : 04.01.2012.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Uvr priloga
08	051	4	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Fédération Internationale de Football Association (FIFA) FIFA и Union des Association Européennes de Football (UEFA) и Савјета министара Босне и Херцеговине, Министарство финансија и трезора, и Фудбалског/ногOMETНОГ савеза Босне и Херцеговине, у вези са Пројектом о изградњи Центра за обуку у фудбалу Фудбалског савеза Босне и Херцеговине (ФСБиХ) у Зеници који треба да заједно финансирају ФИФА и УЕФА, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Fédération Internationale de Football Association (FIFA) FIFA и Union des Association Européennes de Football (UEFA) и Савјета министара Босне и Херцеговине, Министарство финансија и трезора, и Фудбалског/ногOMETНОГ савеза Босне и Херцеговине, у вези са Пројектом о изградњи Центра за обуку у фудбалу Фудбалског савеза Босне и Херцеговине (ФСБиХ) у Зеници који треба да заједно финансирају ФИФА и УЕФА који је потписан 22. августа 2011.године у Цириху на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Споразума и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 10. редовној сједници одржаној 27. јула 2011.године донијело Одлуку број: 01-50-1-2367-24/11 о прихватању предметног Споразума.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 168. сједници одржаној 07. децембра 2011.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: 10.


Sven Alkalaj
МИНИСТАР
Свен Алкалај

СПОРАЗУМ

Између

Fédération Internationale de Football Association (FIFA)

FIFA-Strase 20

8044 Zürich

Switzerland

("FIFA")

И

Union des Association Européennes de Football (UEFA)

Route de Genève 46

1260 Nyon

Switzerland

("UEFA")

И

Савјета министара Босне и Херцеговине

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

И

Фудбалског/ногOMETHOГ савеза Босне и Херцеговине

Улица Ферхадџија 30

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

("ФСБиХ")

У вези са

Пројектом о изградњи Центра за обуку у фудбалу Фудбалског савеза Босне и Херцеговине (ФСБиХ) у Зеници који треба да заједно финансирају ФИФА и УЕФА

С обзиром да је ФИФА службени управни орган за свјетски фудбал одговоран својим члановима за управљање фудбалским спортом у складу са својим статутима, прописима и техничким правилима штитећи стандарде, подстичући надметање, развој и промовисање солидарности у свјетској игри;

С обзиром да је УЕФА службени управни орган за европски фудбал одговоран својим члановима за управљање фудбалским спортом у складу са својим статутима, прописима и техничким правилима штитећи стандарде, подстичући надметање, развој и промовисање солидарности у европској игри;

С обзиром да ФИФА и УЕФА, у складу са својим одговарајућим статутима, дијеле исти дух о фудбалском спорту и желе да подрже дугорочни развој фудбала унутар свих асоцијација чланица ФИФЕ-е /УЕФЕ-е;

С обзиром да је Фудбалски савез Босне и Херцеговине спреман за изградњу "Центра за обуку Фудбалског савеза Босне и Херцеговине у Зеници (са буџетским износом од 4.265.303 евра) ("Центар за обуку");

С обзиром да су ФИФА и УЕФА вољне да помогну у побољшању инфраструктуре у Босни и Херцеговини, помажући ФСБиХ у реализацији Центра за обуку као што је презентовао ФСБиХ и одобрила УЕФА и ФИФА;

Узимајући у обзир да Босна и Херцеговина обезбјеђује изузеће од царине, пореза и било које друге опште трошкове за сва средства која се користе за изградњу Центра за обуку у Зеници.

С обзиром да стране желе да јачају и даље развијају пријатељске односе кроз партнерство засновано на финансијској сарадњи; и

У потврду овом споразуму (овај "Споразум") у вези са финансирањем од стране ФИФА-е и УЕФА-е за пројекат изградње Центра за обуку Фудбалског савеза Босне и Херцеговине у Зеници, стране се слажу како слиједи:

Члан 1 – Финансијска помоћ ФИФЕ-е и УЕФА-е

Фудбалски савез Босне и Херцеговине се сложио са ФИФА-ом и УЕФА-ом како слиједи:

1. ФИФА улаже 600.000 америчких долара из Намјенског пројекта ФИФА-е као финансијску помоћ Фудбалском савезу Босне и Херцеговине.
2. УЕФА улаже 3.950.000 евра из NatTrick пројекта УЕФА-е за ФСБиХ за изградњу Центра за обуку како слиједи:
 - i. NatTrick I – 1.950.000 евра (2.900.000 швајцарских франака) за период 2004-2008
 - и
 - ii. NatTrick II – 2.000.000 евра за период 2008-2012.

3. Износи ФИФА-е подлијежу правилима и прописима Намјенског пројекта ФИФА-е.
4. Износи УЕФА-е подлијежу одобрењу УЕФА-е заснованом на правилима и прописима NatTrick пројекта, посебно без ограничења на могуће посебне споразуме, писма о постигнућима и инспекцијама УЕФА-е.
5. Цијелокупни износи одобрени од ФИФА-е и УЕФА-е, као што је наведено у члану 1. овог Споразума, биће пренијети искључиво (осим ако се УЕФА и/или ФИФА нису другачије договориле са ФСБиХ) на посебан рачун отворен у банци или који треба да отвори Министарство финансија и Трезор Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине код комерцијалне банке у Босни и Херцеговини за реализацију споменутог Центра за обуку.
6. Плаћања ће се вршити искључиво у складу са Правилником УЕФА-е и ФИФА-е на основу документованог и видљивог напретка наведеног Центра за обуку. За све значајне промјене у пројекту биће потребно претходно писмено одобрење УЕФА-е и ФИФА-е.
7. ФСБиХ потврђује и сагласан је да се средства ФИФА-е и УЕФА-е пренесена на основу овог члана у сврху Центра за обуку користе искључиво за изградњу Центра за обуку. Да би се избјегла сумња, ова средства се не могу користити за куповину земљишта или за плаћање неких царинских такси, пореза или других општих трошкова.
8. ФСБиХ-е је искључиво одговоран за управљање и расподјелу финансијске помоћи коју је обезбиједила ФИФА и УЕФА према овом Споразуму за реинвестирање Центра за обуку користећи робе и услуге предузећа из Босне и Херцеговине. На основу упутстава и надзора УЕФА-е, ФСБиХ управља средствима у складу са својим надлежностима као независна и невладина организација.

Члан 2 – Одобравање и изузећа Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине је потпуно информисано о споразумима између ФСБиХ-е, ФИФА-е и УЕФА-е као што је утврђено у наведеном члану 1, те се обавезује да:

1. омогући Фудбалском савезу Босне и Херцеговине да управља средствима која је обезбиједила ФИФА и УЕФА за Центар за обуку као независна и невладина организација;
2. неће наметати никакве царинске таксе, порезе (укључујући ПДВ) или било које друге опште трошкове у погледу средстава која се користе у вези са Центром за обуку; и

3. обезбиједи да Фудбалски савез Босне и Херцеговине и сва предузећа или извођачи радова које је именовао Фудбалски савез Босне и Херцеговине обезбиједи услуге или предузму одређене обавезе у вези са овим Центром за обуку да би биле изузете све царинске таксе, порези или било који други општи трошкови.

Члан 3 - Повјерљивост и ограничења

1. Стране не откривају никакве повјерљиве податке било којој трећој страни без претходног писменог пристанка других страна (изузев ако је прописано законом), осим ако је објављивање повјерљивих података који су потребни у вези са имплементацијом и провођењем овог Споразума. Стране су посебно сагласне да неће користити, искориштавати, преносити или саопштавати било какве податке за своје циљеве или циљеве било које треће стране. Ова обавеза повјерљивости одржава, у непрекидном трајању, период или ранији прекид овог Споразума и обвезујућа је за било које друго лице које је приступило таквим подацима укључујући али не ограничавајући се на особље страна итд.
2. У вези са овим Споразумом, стране не чине ништа што би могло да нашкоди угледу и правима других током трајања овог Споразума или у било које вријеме након тога.
3. Стране признају и слажу се да било која и сва права за све сврхе широм свијета у вези са УЕФА-ом и/или ФИФА-ом, њиховим логотипима, надметањима, догађајима и/или активностима припадају искључиво УЕФА-и, односно ФИФА-и. Стране, на основу овог Споразума или на други начин, захтијевају било које право, положај и/или интерес у вези с тим.

Члан 4 – Одвајање

У случају да било који надлежни орган утврди да је неки од прописа, услова, одредаба овог Споразума неважећи, незаконит или непроведив у било којој мјери, такав пропис/прописи, услов/услови или одредба/одредбе се, у тој мјери одвајају у односу на преостале прописе, услове и одредбе које настављају да буду важеће у највећој мјери коју допушта закон. Неважећи пропис/прописи, услов/услови и одредба/одредбе замјењују се било којом одредбом/одредбама за коју/које се стране сложе да најбоље одражава пословну намјеру овог Споразума.

Члан 5 – Разно

1. Овај Споразум представља цјелокупан споразум између страна који се односи на предмет овога и замјењује све претходне и истовремене усмене и писане споразуме и разумијевање страна у вези са истим.

2. Овај Споразум се може мијењати/допуњавати у писаној форми потписом страна.
3. Пропуст било које стране да дјеломично или у потпуности остварује неко право, или одрицање било које стране од било каквог кршења, не спречава накнадно остваривање таквог права или треба да се сматра одрицањем неког каснијег кршења истог или неке друге одредбе овог Споразума.
4. Обавјештења о овоме су важећа ако су у писаном облику (на било који начин осим е-маила) и приопштене другим странама на адресу која се налази на насловној страници овог Споразума.
5. Стране нису овлашћене да дају или преносе некој трећој страни неки или дио својих права.
6. Нема заједничког подухвата, партнерства, посредовања или фидуцијарног односа који постоји између страна, и стране не намјеравају да стварају такав однос према извршавању овог Споразума.

Члан 6 – Важећи закони и арбитража

1. Овај Споразум је искључиво подложен и тумачи се у складу са законима Швајцарске.
2. О сваком спору који настане у погледу тога или у вези са овим Споразумом коначну одлуку доносе три арбитра према Правилнику арбитраже Привредне коморе и индустрије кантона Вауд. Сједиште арбитраже је Нион, Швајцарска, а поступак се води на енглеском језику.

Члан 7 – Ступање на снагу и уговори

1. Овај Споразум се ради у четири оригинала и на енглеском језику.
2. Свака страна потписница прима једну оригиналну копију.
3. Овај Споразум ступа на снагу даном потписа свих страна.

